

InterPreters' Ink Newsletter

A publication of InterPreters, Inc.



InterPreters' Ink Newsletter

March/April 2024

Missouri OSCA Orientation

Instructor and federally certified interpreter/translator Enrique Chi, along with our very own instructor, Sara Gardner, shares his thoughts on this year's first session of orientation—the first step to becoming certified!

Q: In preparing for the OSCA orientation, what do you think changes as each year goes by [in terms of languages, materials, topics, etc.]?

Enrique: Since this is an introductory course, much of the content remains the same year after year. In each orientation we are pleasantly surprised by the languages represented. Of course, the best part is getting to know new people in each orientation!

Q: As an interpreter and translator, what are some of the most important things you hope the participants take away after each day in orientation?

Enrique: That being an interpreter is a challenging and rewarding profession.



Q: What is the most difficult about orientation? How do you strive to overcome this with each year?

Enrique: The hardest thing is deciding what to teach and what to exclude. Every topic is so important! We struggle to leave out certain topics simply because of time constraints.

In this issue:

March in Review: Missouri OSCA Orientation

15 Endangered Languages

March 2024 Wordsearch

Letter From The Editor



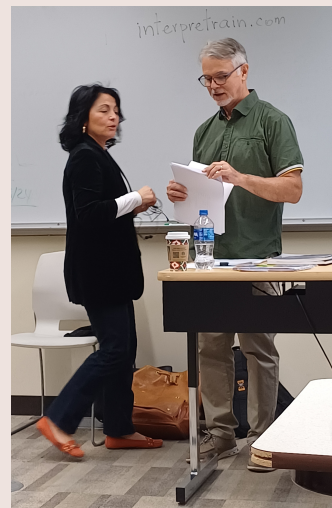
Missouri OSCA Orientation *(cont'd)*

Q: What languages do you hope to continue to encounter at the next orientation?

Enrique: More Oriental languages, please!

Q: You have both done this together for years! Why do you keep going in the field of interpreting and translating?

Enrique: Every translation or interpreting assignment is unique. I have worked with topics as diverse as court hearings, meetings about ending gender-based violence, experimental cancer drugs, and even agricultural farm management. This enriches me personally, and it's rewarding to know you are facilitating communication that wouldn't happen without your work.



InterPreters' Ink Wordsearch March/April 2024

Check out some of the words that were featured in orientation!

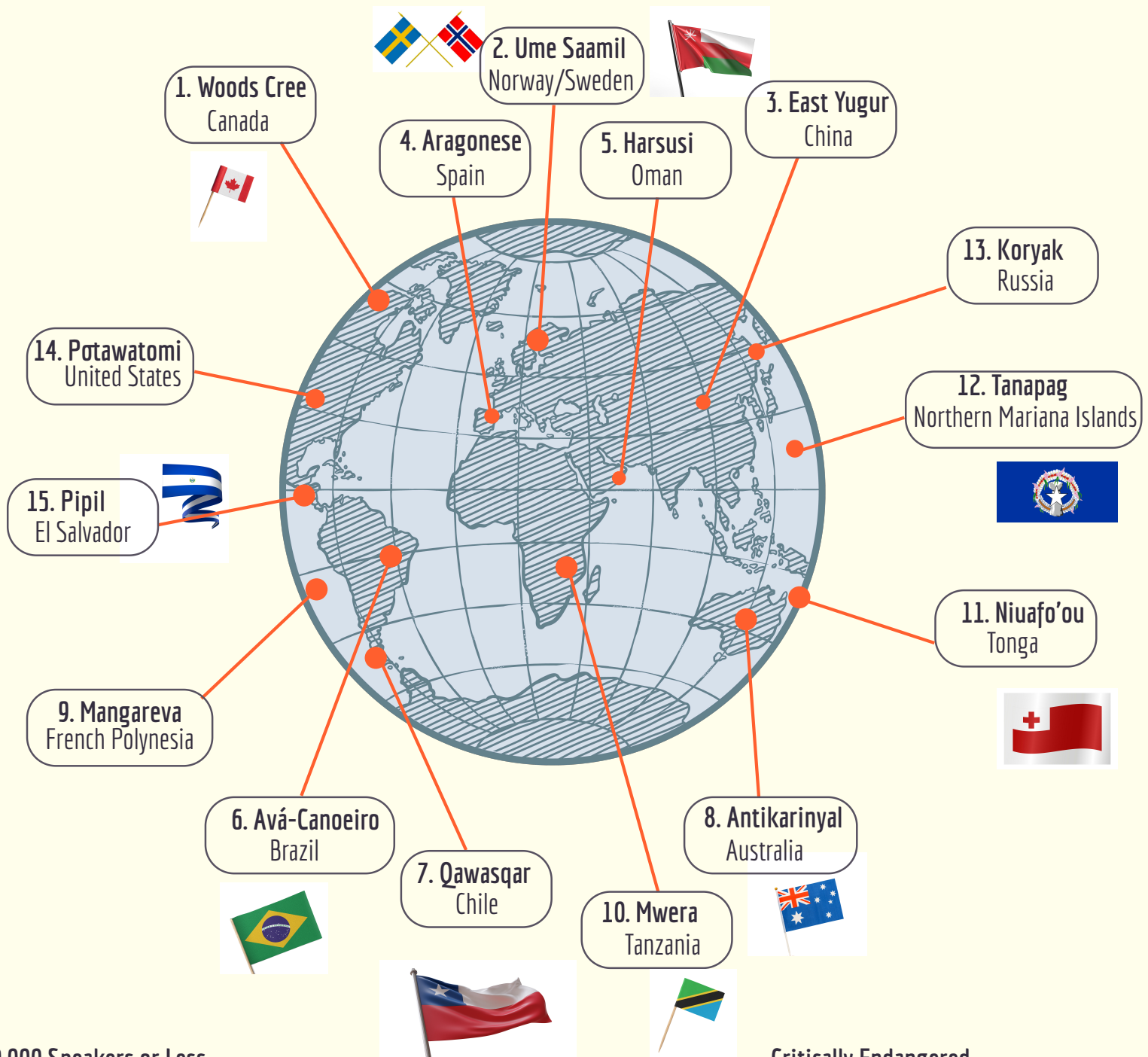
M	O	L	G	B	D	S	L	H	D	E	B	T	I
I	N	D	I	C	T	M	E	N	T	Y	A	R	N
R	P	Y	I	N	L	R	M	G	A	T	T	T	T
B	A	I	L	P	M	E	N	N	A	L	A	D	N
I	J	U	D	G	M	E	N	T	M	M	E	A	E
P	D	H	B	E	N	C	H	T	R	I	A	L	M
I	T	N	A	P	P	E	A	L	G	N	C	D	N
I	T	C	O	M	P	L	A	I	N	T	O	A	G
N	A	S	A	G	Y	S	C	E	L	R	R	C	I
R	E	T	S	N	T	R	U	A	M	G	E	A	A
N	L	T	O	A	S	R	B	D	E	I	M	T	R
A	P	L	S	T	A	T	U	T	E	T	A	L	R
G	E	E	T	H	I	C	S	G	T	A	N	L	A
F	I	Y	A	S	R	A	E	H	U	G	D	L	C

- BAIL
- CLAIM
- COMPLAINT
- REMAND
- BENCH TRIAL
- JUDGMENT
- ARRAIGNMENT
- FELONY
- DAMAGES
- APPEAL
- INDICTMENT
- ETHICS
- STATUTE
- DEBT
- PLEA
- HEARSAY

ENDANGERED LANGUAGES

WORLDWIDE

Here's a sample of some of the world's endangered languages, taken from 15 different nations across the globe.



10,000 Speakers or Less
Each language in this list is unique in that there are less than 10,000 speakers.

Critically Endangered
Antikarinya - 50 Speakers or less
Qawasqar - 10 Speakers or less

Letter from The Editor...

Kudos to this wonderful group of participants for completing the introductory 16-hour course offered by the Office of State Courts Administration in MO to become certified. Our orientations consist of very intense hours of learning about court interpreting. This group motivated me like no other! We worked with participants whose languages included Chuukese, Vietnamese and Spanish. It was a rewarding experience to learn about each other's culture and language.

My co-instructor, Enrique Chi, and I spoke on the vital role we play as interpreters and the challenges we face to achieve a high level of accuracy in the courtroom. Accurate interpretation ensures those accused of crimes access to justice, regardless of the linguistic or cultural background. Students learned that in order to uphold due process and maintain the integrity of legal proceedings, the interpreter must have vast knowledge in the judicial setting and constantly practice their interpreting skills. Dedication is also a must.

Our next teaching stop is at the MICATA Conference! My co-instructor is none other than my sister, Isaura Broste. I love teaching with the best!

-Sara Gardner



UPCOMING EVENTS

Saturday, March 3rd, 2024

MICATA 2024 Annual Conference
-Overland Park, KS

Friday, April 9th, 2024

WACA Training - Independence, MO

Come watch Sara Gardner speak on interpreting at the Wester Association of Court Administrators!



InterPreters, Inc.
20024 Grand St.
Belton, MO 64012
sgardner@interpreters24hours.com
Bus: (816) 761-5334
Cell: (816) 304-5182
www.interpreters24hours.com



NAJIT

MEMBER 2024